

JMTIA NEWS

No. 163



日本工作機械輸入協会会報

平成 18 年 7 月号 第 163 号

日本工作機械輸入協会々報 JMTIA NEWS (No. 163)

平成18年7月号

July, 2006

目次	Contents	Page
平成18年度(第51期)通常総会	2006 Annual Members' Meeting	1
総会後の懇親会	Reception after Annual Meeting	2
近野会長ご挨拶	Speech by Mr. M. Chikano, Chairman of JMTIA	3-4
経済産業省 高橋課長ご挨拶	Speech by Mr. T. Takahashi, Director of METI	5
辞任のご挨拶	Retirement words, "Thank you, will see you again"	6
前専務理事 坪田 耐史	by Mr. Y. Tsubota, Ex-Executive Director, JMTIA	7
就任のご挨拶	Greetings to accept a new assignment	8
専務理事 中西 良和	by Mr. Y. Nakanishi, Executive Director, JMTIA	9
トピックス	Topics	
理事会・委員会	Directors' Meeting & Committee News	10
JIMTOF2006ニュース	JIMTOF2006 News	11
2006/2007年版ダイレクトリー発行	Issue of JMTIA Directory 2006-2007	11
IMTP2007ニュース	IMTP2007 News	11
会員の異動	Transfer of Membership	11
経済産業省人事異動	METI Personnel Change	11
輸入統計	Import Statistics	12-13
「シカゴ国際製造技術展」視察団募集	Dispatch a Mission to IMTS 2006	14-15
三国間リース取引のご紹介	Introduction of Triangular Trade Lease	16
会員リスト	Members' List	17

表紙写真 : 「ニッコウキスゲ咲く初夏の尾瀬」

Cover Photo : 「A View of Daylilies at OZE in early summer」

裏表紙写真 : 「ニッコウキスゲ」

Back Cover Photo : 「Daylilies in bloom」

掲載した写真は早川良一氏に提供していただきました。

The printed Photos were taken by Mr. Ryoichi Hayakawa.

平成 18 年度(第 51 期)通常総会

本年度の通常総会は 5 月 31 日 16 時より飯野ビル 9 階のレストラン「キャッスル」において、会則で必要とされる「会員の 1/3」を大きく上回る 50 社(24 社の委任状を含む)の出席を得て開催された。



近野会長の挨拶の後、会則の規定により同会長を議長として、議案の審議に入った。

まず、第 1 号議案として平成 17 年度の事業報告及び決算報告が行われた。まず、事務局より EMO2005/ハノーバーへの輸入促進視察団の派遣、第 1 回輸入機械と周辺機器展(IMTP2005)の主催、JIMTOF2006 の準備など、協会が同年度に実行した主な事業活動に関する説明に続き、会計決算報告が行われた。次いで、野中監査理事(株)ゴ-ショー代表取締役社長)の監査報告の後、議長が上記第 1 号議案について出席会員の同意を求めた結果、拍手多数により可決承認された。

次いで、第 2 号議案として、平成 18 年度は輸入統計作成配布、関係諸官庁/関連団体との情報交換等の通常業務に加え協会ダイレクトリ- 2006/2007 年版の発行、IMTS2006(シカゴショー)への輸入促進視察団の派遣、JIMTOF2006 の開催、第 2 回輸入機械と周辺機器展(IMTP2007)の準備等の事業計画と予算案が事務局より説明され、原案通り可決承認された。

その後、坪田、中西新旧専務理事の退任と就任の挨拶があり、総会は予定より早く終了して、出席者一同は懇親会の開かれる隣の部屋へ移動した。

Annual Members' Meeting

JMTIA's 51st members' meeting in 2006 was held at the restaurant "CASTLE", 9F of Iino Building, on May 31 from 16:00. 50 member companies, including 24 members by attorney, attended the meeting. The number of attendants is sufficient to clear the minimum requirement (1/3 of the total membership) set forth in the article of JMTIA.

After giving a short address, Mr. M. Chikano, chairman of JMTIA, took the position of the president to start the meeting.

The 1st agenda: Approval of the year 2005

business report and financial statement:

JMTIA office staff explained the main events,

worked out by the association, such as the Mission to EMO 2005 Hannover, the 1st Imported Machine Tool & Peripheral Equipment Show (IMTP2005) organized by JMTIA and the preparation for JIMTOF 2006, etc.

Next, the financial statement of B/S and P/L were announced by the accountant of JMTIA.

After the auditor's report by Mr. Nonaka of Goshu Ltd. that the contents of statement are correct and fair, the 1st agenda was approved by the attendants with clapping hands.

As for the 2nd agenda, the business plan for 2006 was explained by JMTIA staff. In addition to routine job such as issues of import statistics, information exchange with other associations and authorities, JMTIA plans to publish a new directory this year, to support JIMTOF 2006, to organize a mission to IMTS 2006 etc. The above plan and the budget for the year 2006 were also approved. After a short address by Mr. Y. Tsubota, ex-executive director and by Mr. Y. Nakanishi, new executive director, the meeting was over earlier than scheduled.

総会後の懇親会 Reception after annual meeting

総会後の懇親会は、会員 64 名、ゲスト 52 名の参加を得て隣室において盛大に開催された。まず近野会長のご挨拶に続き、ゲストを代表して、経済産業省製造産業局産業機械課長高橋泰三様よりお言葉を頂戴した。（内容は次ページ参照）

新入会員として、(株)マコトフックス及び(株)ヤマザキ工業の会社紹介の後、坪田前専務理事が退任のご挨拶に続いて乾杯の音頭をとられた。諸橋敬子さんとアンサンブル「ケイ」による BGM が和やかな雰囲気を演出し、最後は恒例の藤田副会長の中締めで成功裏にお開きとなった。

After the annual meeting, reception was held in the next-door room where 61 members and 45 guests participated. Following the opening address made by Mr. Chikano, Chairman of JMTIA, Mr. Takahashi, Director, Industrial Machinery Div. of METI, delivered a speech as outlined in the next pages.

Then the new membership, Makoto-Fucks K.K. and Yamazaki Kogyo Co.,Ltd were introduced.

Left : Mr. S. Yamazaki (Yamazaki Kogyo)

Right : Mr. T. Kohsaka (Makoto-Fucks)



The call for toast was made by Mr. Tsubota, Ex-Executive Director of JMTIA after a short speech of his retirement.



Ms. Morohashi & Ensemble “KEI” played fine music, creating a pleasant atmosphere.



The traditional hand clapping, made by Mr. Fujita, Vice Chairman of JMTIA, concluded the party.

Outline of opening address by Mr. Chikano, Chairman of JMTIA

I would like to announce that the 51st Annual Members' Meeting of JMTIA has closed with all reports of the 1st agenda (the year 2005 business report and financial statement) and also the 2nd agenda (business plan and budget for the year 2006) being approved and passed.

At this Meeting, Mr. Y. Tsubota has resigned after his contribution to JMTIA for six and a half years as executive director, and Mr. Y. Nakanishi was appointed new executive director.

Your continued support and cooperation to JMTIA and the new executive director will be much appreciated.

For 2005, JMTIA's report of the total import sum of metal cutting & metal forming machine tools (including dry etching machines) was 122.4 billion yen, a 21.1% increase from the year before. This figure updated the record peak of 101.1 billion yen in 2004, making 2005 the third year in row to give increasing import sum.

The import sum of only the metal cutting machine tools increased 21.7% to 107.4 billion Yen, exceeding the 100 billion mark for the first time.

According to JMTBA's report of March, 2006 the monthly order sum as compared to the previous year has been on the increase for 43 consecutive months, and the said sum has exceeded the 100 billion yen mark now for 24 months in a row.

The forecasted total order sum of 1,200 billion yen for year 2006 is expected to have a large upward correction within this year.

Now, the biggest event of JMTIA last year was its 50th anniversary party, but JMTIA also dispatched an import promotion mission of more than 30 participants to EMO Hannover where an exchange conference with VDW (German Machine Tool Builders' Association) and also a 50th anniversary memorial reception were held in order to have opinion exchanges regarding machine tool import. JMTIA also organized the 1st Imported Machine Tools & Peripheral Products Show at Ota Industrial Plaza (PiO) in Kamata, Tokyo.

In the publication of "Global Business Half Century", JMTIA also put down in print how the imported machine tools have contributed to the Japanese industrialization and to the present society of manufacturing as well.

This year's main event will be the IMTS2006 Chicago Show to be held from Sept. 6 where JMTIA will dispatch an import promotion mission, and another big event is JIMTOF 2006 held from Nov. 1.

We welcome our members' active participation in the above events, and your kind cooperation will be much appreciated.

JMTIA will continue to give its best effort in bridging the gap between overseas makers and Japanese users, and with their mutual cooperation we intend to contribute to the further development of Japanese manufacturing industry and also to improve the trade balance.

I would like to ask for your continuing support and cooperation for our efforts.

METI産業機械課長 高橋泰三氏によるご挨拶(要旨)

現在、日本は好景気です。
日工会発表によりますと、前年同月比プラスの連続記録を更新中とのことです。
また、輸入通関ベースでも工作機械の輸入は、2002年1月を底として52ヶ月連続で拡大しており、今年の11月で58ヶ月連続となって、過去の「いざなぎ景気」を抜くこととなります。
来年もまだ好調が持続されると思われませんが、為替、原油高、原材料費の高騰など不安材料もあります。



Speech by Mr. T. Takahashi

日本の製造業を支えるマザーマシンとしての工作機械ですが、国産機では満足されない輸入工作機械としてのよさを発揮して、日本の「ものづくり」の強さに貢献してもらいたい。
今年はJIMTOFが開催されますが、大変な出展申込み数と聞いております。
こうした機会を活用して次のステップへつなげていただきたい。
当協会のご活躍により好景気が持続されることを期待している。

Summary of speech

by Mr. T. Takahashi, Director, Industrial machinery Div., METI

The economic situation in Japan is very prosperous now.

According to JMTBA's report, the consecutive record of monthly order sum as compared to the previous year has been updating.

Furthermore, the import sum of machine tool on the basis of customs clearance has been on the increase for 52 consecutive months since January 2002 that was recent bottom and in November this year this figure will become 58 consecutive months that exceeds the past record peak of 「IZANAGI economic boom」.

Such prosperity seems to continue for the time being up to next year but there are some anxious factors of exchange rate, increasing cost of crude oil and raw materials.

The machine tools are considered to be mother machine that support manufacturers in Japan and expected to contribute to the strength of Japanese manufacturing, showing the abilities of imported machine tools that are not satisfied with by local production.

JIMTOF is going to be held this year and it is reported that a number of applications for booth have gathered.

We would like to ask you to connect such opportunity with the next step.

JMTIA's activities are expected to contribute to the continuing prosperous economy.

辞任のご挨拶

前専務理事 坪田 尉史



18年前の話です。1989年(平成元年)まで6年間、オーストラリアの工作機械販売会社勤務で Lucky Country (自然に恵まれた国に付けられたあだ名)の浦島太郎となって帰国した後、ドイツ系工作機械輸入商社のルードルフ商会との合併会社として RCI エンジニアリング(株)を立ち上げた時の事です。ルードルフ商会が日本工作機械輸入協会の古くからの会員でそのメンバーシップを引き継ぐ際、私自身が問題に思ったのは協会の会費のコスト・パフォーマンスはペイしているのか?と言う疑問でした。当時の社員から JIMTOF への出展、統計資料の提供などのメリットから協会への加入は必須であるとの説得により会員になる事を決めました。

その後、平成7年、理事会社の1社であった国際工機(株)との企業統合により理事の1人として、長い会議の話に我慢しながら、美味しい弁当につられて毎月1回の理事会に出席する頃には益々足が抜けなくなっていました。それから4年、平成11年の今頃、役員退任に伴い理事を辞する為、最後の理事会に出席した時、原田前会長から新専務理事として紹介されたのが故小山 博氏でした。その時はまさか、同氏から専務理事を引き継ぐ事も、同氏が2年余りの闘病生活の後急逝される事も夢想だに致しませんでした。その年の11月、突然小山氏からドクターストップで通勤出来ないので専務理事を引き受けるよう要請を受け、原田前会長のご指名と持ち回り理事会の承認を経て急遽引継ぎを受ける間もなく12月1日から虎ノ門の事務所で勤務する事になりました。

この仕事をお引き受けして以来、前述の様な経緯がありましたので、常に心がけた事は会費のコスト・パフォーマンスを改善し、“members' satisfaction”を獲得すると言う事でした。以来6年半、会報の内容改変 - 英文併記、会費の値下げ、有料賛助会員の新規募集、会員懇談会の開催、JIMTOF 会場における出展会員に対するサービスの改善、統計資料の多様化、独自の展示会の立ち上げ等々 試行錯誤を繰り返して来た結果を今振り返って見れば、会員数の現状維持が精一杯で、必ずしも成功とは言い難い点が多々あったと反省しています。ともあれ何とか大過なくこの仕事を終える事が出来たのは会長始め理事各位のご協力更には会員各位のご支援に加えて武井さんの頑張りのお陰であったと、この場を借りて皆さんに厚く御礼申し上げます。

所で、70才を過ぎた頃から致命的な病気はないものの、家では成人病の総合商社と言われ、一部の政治家と違って 気力、体力の衰えは覆い隠せない状態となり、会長にせめて賞味期限が残っている内に引継ぎを終えたいとお願いを続けて参った結果やっとこの度辞任のご挨拶が出来る事になりました。「どうも有難うございました。又、どこかでお会いしましょう。」

後任の中西さんは IT 技術に関しては素人離れしており、協会の運営に新機軸を発揮されるものと期待しております。

Retirement words, "Thank you, will see you again."

Yasunobu Tsubota

ex-executive director, JMTIA

It all started eighteen years ago. After six years' stay in Australia, where I had worked for a machine tool distribution company, I finally returned to Japan in 1989 - suffering a kind of reverse culture shock coming back from the so-called "Lucky Country". Back in Japan, I was involved in the establishment of RCI Engineering Co., Ltd., a joint corporation with Rudolf Shokai GmbH that dealt with German machine tools. As Rudolf Shokai happened to be an old member of JMTIA, the newly found company, RCI, was supposed to take over this membership. This gave me cause, however, to wonder about the cost performance of JMTIA membership fee. Despite my doubts, I had been finally persuaded by one of my staffs that JMTIA membership was necessary in order to exhibit at JIMTOF and to gain access to statistical data.

I even ended up joining the board of directors of JMTIA in 1995 as a result of consolidating with Kokusai Koki Co. (International Machine Co.) that had been fulfilling this responsibility. I attended the monthly directors' meeting, if mostly motivated by the good lunch they served. By the time I got used to enduring the long discussions, I realized I might be knee deep in this. This seemed a needless worry when I attended my last directors' meeting early summer of 1999; I was retiring from my executive post at my company and together with it also resigning my position of the director at JMTIA. It was at this meeting I had been introduced to the late Mr. Hiroshi Oyama, who had been newly appointed executive director of JMTIA. At that time, I could neither have predicted that I would be taking over his position of executive director, nor that Mr. Oyama would leave us after fighting his disease for about two years. However, already in November of 1999, Mr. Harada, ex-chairman of JMTIA had suddenly contacted me, requiring me to take the responsibility of executive director since Mr. Oyama could no longer commute on doctor's order. Thus, I unexpectedly started working at JMTIA office in Toranomon starting December that same year.

Ever since I took charge of the position, my constant objective has been to improve the cost performance of the membership fees and to win "member satisfaction". Since then for six years and a half, I have made effort to realize the following changes, although I may not have been always successful when I now reflect on the results: revision of the JMTIA News Letter with English text, reduction of membership fees, improvement of JMTIA's service to exhibiting members during JIMTOF, organization of social gatherings for members, establishment of supporting membership opportunity with reasonable fee, diversification of statistical data, and starting to run "Imported Machine Tools and Peripheral Products Show".

Taking this opportunity, I would like to express my great appreciation to the chairman and the directors for their cooperation, to all JMTIA members for their support, and of course to Ms. Takei who had worked so eagerly for us.

Now, ever since I have turned the age of seventy, though I am lucky to not be seriously sick in any way, my family already calls me a warehouse of the so-called grown-up's diseases. And here I am to give my retirement words, thanks to the chairman who has kindly given consent to my wish to retire before I become too old to enjoy the rest of my life. "Thank you everybody and will see you again."

My successor, Mr. Nakanishi, has an outstanding knowledge in the field of IT, and I expect he may show a new direction to JMTIA's management.

(Translation: Checked by Ms. Emiko Toda)

就任のご挨拶

専務理事 中西良和

去る、5月31日に開催された第51回通常総会において、坪田前専務理事の後任として専務理事に就任いたしましたのでご挨拶申し上げます。

まずは、簡単に自己紹介させていただきます。

私は、昭和16年10月生まれで、あと3ヶ月で65才になります。

出身地は、神奈川県横須賀市ですが、同じ横須賀市出身の著名人がおります。小泉純一郎首相です。小泉首相は私と同級生で、学生時代には少しだけ交流がありました。現在ははるかに遠い存在となってしまいました。



さて、昭和40年に大学を卒業後、大倉商事株式会社に入社して工作機械部に配属されたのが私と工作機械との初めての出会いでした。

当時は、後に「40年不況」といわれたほどの大変な不況下でしたが、新人の私にはかなり忙しい毎日だったように記憶しております。その後、自動車産業の急速な発展と共に日本経済は高度成長期に入り、工作機械業界も現在の活況がその再現であるかの様に業績の拡大を続けました。

我々は、米国ナショナルアクメ社の多軸自動盤と、その技術提携による国産機である三菱アクメ多軸自動盤を中心に販売しておりましたが、生産が注文に追いつかないような状態でした。

この間、セールスエンジニアとして見積り作業はもとより、機械の据付・試運転、機械トラブルの処理まで自ら対応するという教育を受けたことで、機械に対する基礎知識を習得できたことが収穫でした。

また、第4回から第6回までのJIMTOFに出展責任者として参加したことも楽しかった思い出です。

工作機械の業界には14年間携わっておりましたが、その後、産業機械、建設機械の営業に転出し、平成6年から3年間は、機械・情報産業総括部という機械部門全体の経営企画を担当する組織に所属しており、また、平成9年から6年間は、IT関係の関連子会社の経営に従事しておりました。

今年の3月にJMTIAの近野会長から専務理事への就任についてお問い合わせいただき、体力と気力には自信があったので軽い気持ちで即座にお引き受けいたしました。

しかしながら就任から2ヶ月を経過して、創立51年目という協会の歴史の重さと、その専務理事という名誉ある地位に対する責任感がひしひしと感ぜられる毎日です。

ただ、大倉商事の機械総括部門におけるデータ分析作業、関連子会社における会社経営ノウハウとパソコン操作のスキルは、JMTIAにおける仕事に役立てることが出来ます。

私がJMTIAを運営していく方針として、次のように考えております。

- (1) まず、坪田前専務理事のポリシーであった、会員の皆様にご満足いただける活動をしていくこと。特に、コストパフォーマンスの面から満足できるのかという基本精神を忘れないこと。
- (2) 現在は輸出が重要視されているが、輸入工作機械の必要性和重要性はどんな時代になっても変わらない。国内および海外の関連団体・工業会、経済産業省やJETRO等関係官庁、各国在日大使館商務部との交流や情報交換を密にして、海外メーカーとJMTIAの会員とそのユーザーとの間の意志の疎通を図り、輸入促進によって輸出入の極端なアンバランスを改善するよう努力する。
- (3) 年間を通じてのJMTIAの仕事の流れを一日も早く理解して問題点を把握し、近野会長と理事の皆様をはじめとする会員各社と十分に相談してその解決策を見つけていく。

まだ不慣れや不勉強な点も多く、会員の皆様のご理解とご支援をいただきながら、平成18年度事業計画を推進していきたいと考えておりますので、よろしくごお願い申し上げます。

Greetings to accept a new assignment

Yoshikazu Nakanishi
Executive Director, JMTIA

I would like to express my greetings that I have accepted to serve as the new executive director of JMTIA as the successor to Mr. Y. Tsubota at the 51st Members' Meeting held on May 31.

First of all, I would like to introduce myself to you.

I was born on Oct., 1941, and will become 65 years old in three months. My hometown is Yokosuka-city, Kanagawa, and there is a famous celebrity who shares this hometown. His name is Mr. Junichiro Koizumi, the Japanese Prime Minister. We entered the same university in the same year and enjoyed a very short time together during our school days, but he is quite beyond my reach these days.

When I graduated from this university in 1965, I entered Okura & Co., Ltd. where I was assigned to a machine tool department. This was my first experience with machine tools.

At that time, Japanese economy was in a terrible recession, the so-called "1965 Recession." But myself being a freshman, I remember leading a very busy life even in those days.

Few years later, Japanese economy entered a period of high growth, led by the rapid development of the automobile industries, and the machine tool builders enjoyed continuous expansion of their order sum, very much like the current active market.

Our main articles were National Acme multi-spindle machines from USA and Mitsubishi-Acme multi-spindle machines locally made under the license of National Acme, and with the amount of orders we were receiving, the production for these machines could not catch up.

As a sales engineer I was trained not only to make estimate work but also to install and operate the machines and solve machine troubles by myself. It was very beneficial for me that I learnt the basic technology of machine tools out of this experience.

It is another pleasant memory that I participated as the person in charge of our booth for the 4th to 6th JIMTOF.

After being engaged in the machine tool industry for 14 years, I was working for the sales of industrial and construction machinery.

Starting 1994, for 3 years I belonged to the administration dept. of machinery division that was in charge of the management and planning for the whole machinery division. Later, I was engaged in the management of an IT related affiliated company for 6 years from 1997.

Then, at the end of March this year, Mr. M. Chikano, Chairman of JMTIA asked me if I would accept the position of the executive director of JMTIA, and I accepted promptly because I was confident in my physical strength and vigor.

However, after two months have passed since my appointment, everyday I feel the responsibility of this honorable position of executive director of JMTIA having weight of half-a-century history.

I can say that all my skills of data analysis work trained at machinery administration division of Okura & Co., Ltd., the management know-how, and the capability of PC operation at the affiliated company will help my job at JMTIA.

I would like to lay out my policies in managing JMTIA as follows;

(1) Firstly, JMTIA has to work to win members' satisfaction as Mr. Tsubota always emphasized as his policy.

Especially, we will never forget to improve the cost performance of the membership fees.

(2) Though the export is considered of importance at present, the necessity and importance of the imported machine tools remain unchanged even with the change of time.

JMTIA will make efforts to improve the extreme imbalance of import and export by the increase of import of machine tools through frequent information exchanges with related local and overseas associations, government offices like METI and JETRO and commercial department of foreign embassies in Japan to enable overseas builders, JMTIA members and its users to share mutual understanding.

(3) It is also important that I catch up with the jobs at JMTIA and understand them in a year's timeframe as early as possible in order to find out what problems there are and to solve them through consultation with Mr. Chikano, Chairman, and other directors of JMTIA and also its members.

As I am aware of my inexperience and the unknown factors with my new position, I would like to ask your continuing support and understanding to accomplish the business plan for 2006 of JMTIA.

トピックス Topics

理事会 Directors' Meetings

開催月日	主な報告・審議事項
平成18年4月1日	決算及び予算(案)発表、2006/2007ダイレクトリー発行、IMTS2006 ミッション旅程
5月11日	総会用資料説明、JIMTOF2006 主催者説明、IMTP2007 委員会、IMTS2006 見学先
7月13日	IMTS2006 報告、2006/2007ダイレクトリー、IMTP2007 会場説明、会報163号発行
(開催予定日)	9/21, 10/12, 11/16, 12/14, 2/8(2007), 3/8(2007)

Date, 2006	Main issues
April 13	Financial Statement 2005 & Business Plan 2006, New Directory, IMTS2006
May 11	Details of Annual Members' Meeting, JIMTOF2006, IMTS2006 Factory Tour
July 13	IMTS2006Report, 2006/2007Directory, IMTP2007Site Reservation, JMTIA News163
(to be held)	9/21, 10/12, 11/16, 12/14, 2/8(2007), 3/8(2007)



Directors' Meeting on Mar. 11



IMTP Committee & Exhibition Committee on May 9

IMTP委員会 IMTP Committee

平成18年5月9日(火)午後3時から約1時間、虎ノ門オカモトヤ会議室においてIMTP委員会を開催。

- * IMTP2007 の会場は、第1回と同様に大田区産業プラザ(PiO)に限定される
- * 開催時期は、EMO2007 とメカトロテック名古屋を避けて検討する。
- * 運営主体はJMTIAの主催とする。
- * 第一回は準備期間も短かったこともあって集客不足だった。セミナー等の活用も検討する。

IMTP Committee was held in the conference room at Okamotoya on May 9 and explained as follows;

- * IMTP2007 will be held at same place PiO(Ota-ku Industrial Promotion Organization) as IMTP2005.
- * The period of show should avoid the same time as EMO2007 and Mechatrotec2007(Nagoya).
- * The organizer of the show should be JMTIA.
- * The shortage of preparation time for IMTP2005 made shortage of visitors.
- * The seminar will be a good means to get more visitors.

見本市委員会 Exhibition Committee

平成18年5月9日午後4時から上記IMTP委員会に続いて、JIMTOF2006 に関する説明会を開催した。

- * JIMTOF事務局より「出展者てびき」の各項目について説明があった。

Following the above IMTP Committee, Exhibition Committee was held and the presentation of JIMTOF2006 was made by JIMTOF office.

- * People from JIMTOF office explained details of 「Guide to Exhibit」 item by item.

懇親会 Reception

委員会の終了後に、懇親会を開催した。

After the Committee was over, the participants enjoyed the reception.

トピックス Topics

JIMTOF2006 ニュース

* 会期中の行事予定

- 11月2日(木) ドイツデー
10:00～10:45 プレスカンファレンス
10:45～11:45 テクニカルセミナー
11:45～13:30 レセプション
- 11月3日(金) JMTIA協会デー
17:15～19:00 東館1F協会会議室
- 11月6日(月) スイスデー (詳細未定)

2006/2007 年版ダイレクトリーの発行

- * 新入会員および取扱品目の変更等をアップデート
- * 平成18年8月中旬に発行予定

IMTP2007 ニュース

- * 会場は、大田区産業プラザ(PiO)にほぼ決定
- * 会期は、平成19年12月3日(月)から9日(日)の
後半の3日間または4日間
- * 十分な準備期間をとってPRに努め、集客を増大する
- * 機械本体の展示を増やすようにする
- * 地元工業会等の協賛を得て、集客増大を図る

会員の異動

- * 新入会員
マコトフックス株式会社 (工具・機器部会員)
株式会社ヤマザキ工業 (賛助会員)
- * 工具・機器部会から機械部会への異動
日東交易株式会社
株式会社エスアンドエフ
- * 会社の統合
シェフラー・ジャパン株式会社
下記の3社が統合
株式会社イナベアリング
FAGジャパン株式会社
FHBCジャパン株式会社

経済産業省の人事異動 (産業機械課関係者のみ)

- * 工作機械担当 : 中川幸成氏 高橋貴洋氏
In charge of Machine Tool : Mr. Yukinari Nagahama Mr. Takahiro Takahashi
- * 課長補佐 : 長濱裕二氏 石川勝一郎氏
Assistant Director : Mr. Yuji Ngahama Mr. shouichiro Ishikawa
- * JETROシカゴセンター勤務 : 潮崎雄治氏
Transferred to JETRO Chicago Center : Mr. Yuji Shiozaki

JIMTOF2006 NEWS

* Events during Exhibition Period

- Nov. 2 (Thu) German Day
10:00～10:45 Press Conference
10:45～11:45 Technical Seminar
11:45～13:30 Reception
- Nov. 3 (Fri) JMTIA Reception
17:15～ East Hall 1F Conference Room
- Nov. 6 (Sun) Swiss Day (Details not fixed)

Issue of JMTIA Directory 2006/2007

- * Updated New Subscription, Maker & Production List
- * New Directory will be available in middle Aug, 06

IMTP2007 NEWS

- * The planned site will be PiO, same as IMTP2005
- * The Period of show will be the last 3 or 4 days
from Dec.3(Mon) to Dec.9(Sun), 2007
- * Enough preparation time needed to gather visitors
- * It is desirable to exhibit the body of machines
- * Support of local association will help publicity

Transfer of Membership

- * New Subscription
Makoto-Fucks K.K. (Tool & Accessory Div.)
YAMAZAKIKOGYO CO., LTD. (Supporting Member)
- * Transfer from Tool & Accessory to Machinery Div.
NITTOH KOEKI CO., LTD.
S & F Inc.
- * Merger of the Companies
Schaeffler Japan Co., Ltd.
Following 3 Companies were merged
Ina Bearing Co., Ltd.
FAG Japan Co., Ltd.
FHBC Japan Co., Ltd.

METI Personnel Change

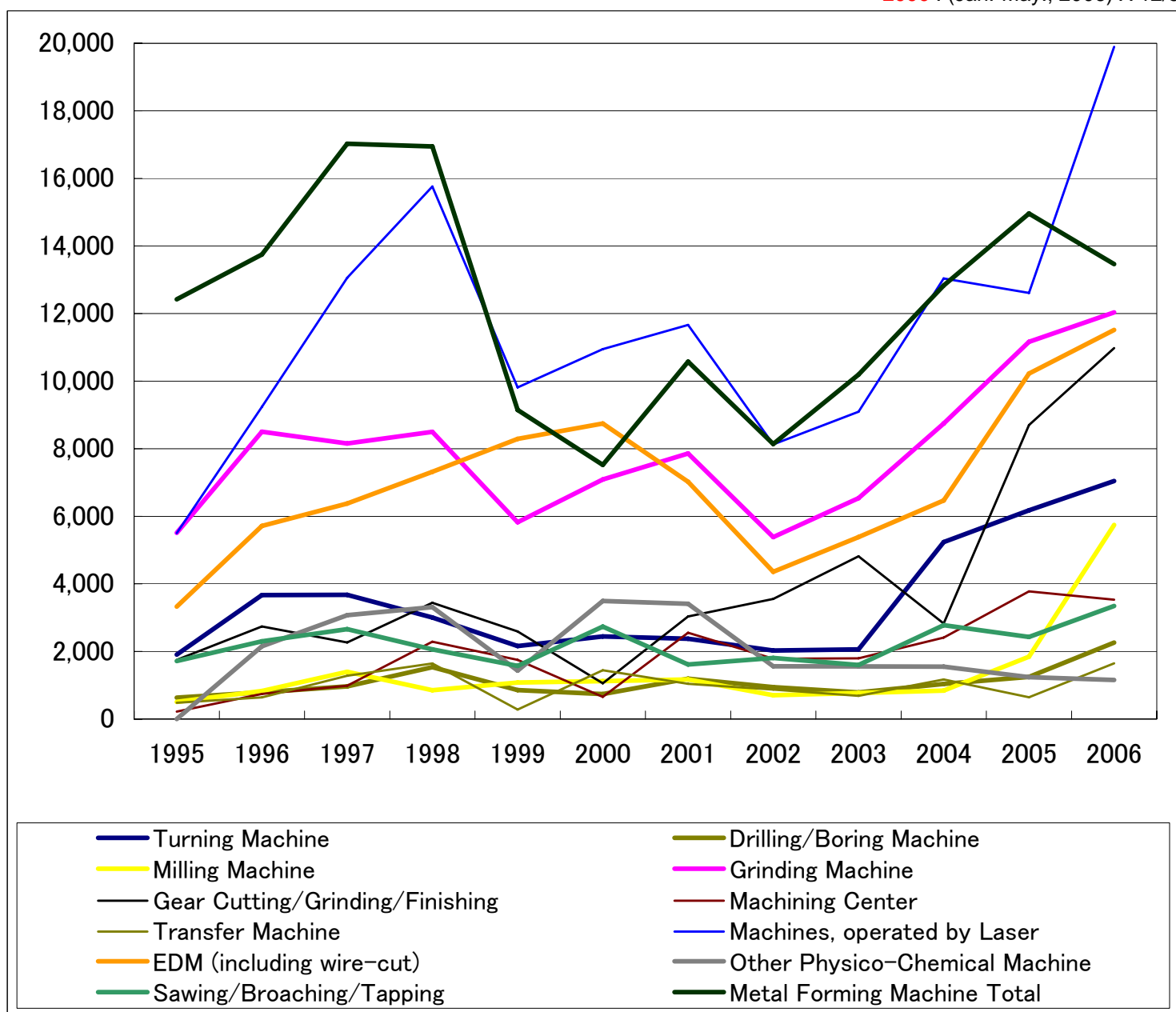
(Industrial Machinery Division only)

Machine Tools, imported to Japan (by Type of Machine)

-Prepared by Japan Machine Tool Importers' Association-
(Million Yen)

	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006
Turning Machine	1,906	3,667	3,676	3,006	2,159	2,446	2,375	2,026	2,060	5,235	6,177	7,043
Drilling/Boring Machine	633	791	966	1,533	855	738	1,192	944	787	1,040	1,246	2,263
Milling Machine	506	829	1,400	853	1,081	1,120	1,171	705	770	841	1,846	5,743
Grinding Machine	5,511	8,503	8,155	8,500	5,824	7,088	7,858	5,383	6,537	8,747	11,164	12,036
Gear Cutting/Grinding/Finishing	1,749	2,739	2,267	3,442	2,592	1,058	3,037	3,556	4,817	2,825	8,701	10,976
Machining Center	221	741	987	2,289	1,752	656	2,555	1,783	1,796	2,411	3,777	3,530
Transfer Machine	480	641	1,280	1,646	280	1,442	1,041	871	685	1,172	645	1,647
Machines, operated by Laser	5,501	9,240	13,059	15,758	9,815	10,946	11,664	8,127	9,096	13,039	12,612	19,893
EDM (including wire-cut)	3,327	5,716	6,378	7,318	8,291	8,744	7,021	4,359	5,384	6,467	10,223	11,517
Other Physico-Chemical Machine	n.a.	2,153	3,075	3,310	1,432	3,494	3,411	1,563	1,558	1,548	1,240	1,157
Sawing/Broaching/Tapping	1,718	2,300	2,661	2,063	1,573	2,737	1,614	1,809	1,598	2,779	2,428	3,345
Metal Cutting Machine Tool Total	21,552	37,320	43,904	49,718	35,654	40,469	42,939	31,126	35,088	46,104	60,059	79,150
Metal Forming Machine Total	12,420	13,747	17,027	16,946	9,146	7,523	10,577	8,138	10,193	12,829	14,961	13,465
Machine Tool, Total	33,972	51,067	60,931	66,664	44,800	47,992	53,516	39,264	45,281	58,933	75,020	92,615

2006 : (Jan.-May., 2006) X 12/5



Source: Customs Clearance Record by Ministry of Finance

Dry Etching Machine is excluded.

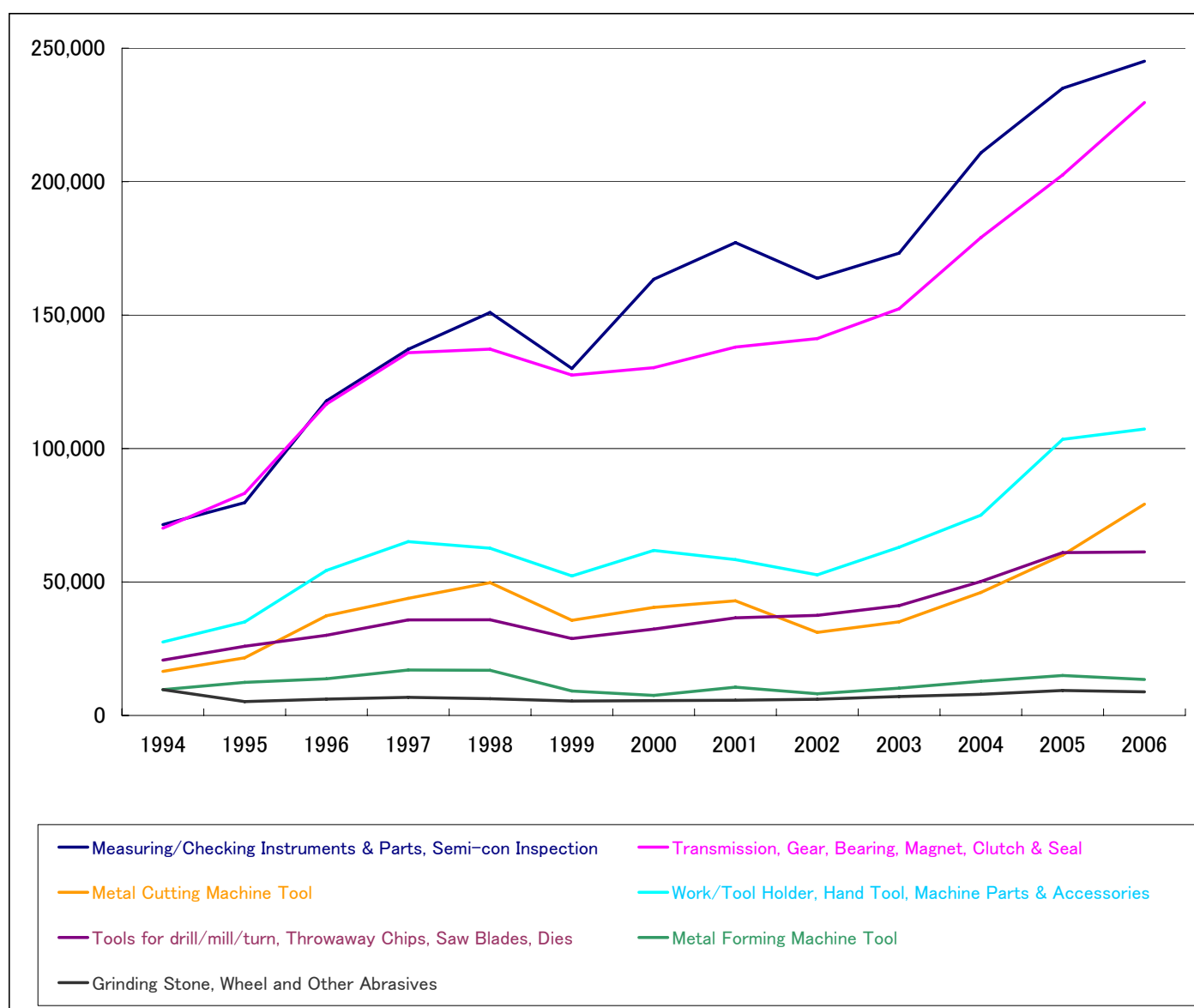
Import of Machine Tools and Peripheral Products to Japan

-Prepared by Japan Machine Tool Importers' Association

(Million Yen)

	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006
Measuring/Checking Instruments & Parts, Semi-con Inspection	71,522	79,737	117,835	137,196	150,973	129,987	163,438	177,175	163,801	173,225	210,791	234,965	245,123
Transmission, Gear, Bearing, Magnet, Clutch & Seal	70,160	83,211	116,659	135,894	137,248	127,505	130,321	138,007	141,192	152,343	179,073	202,533	229,613
Metal Cutting Machine Tool	16,528	21,603	37,320	43,904	49,718	35,624	40,469	42,939	31,126	35,088	46,105	60,059	79,150
Work/Tool Holder, Hand Tool, Machine Parts & Accessories	27,513	35,035	54,335	65,126	62,664	52,254	61,833	58,402	52,652	62,992	75,038	103,434	107,287
Tools for drill/mill/turn, Throwaway Chips, Saw Blades, Dies	20,725	25,937	30,049	35,812	35,877	28,831	32,366	36,557	37,479	41,136	50,211	61,022	61,279
Metal Forming Machine Tool	9,672	12,420	13,747	17,027	16,946	9,146	7,523	10,577	8,138	10,243	12,829	14,961	13,465
Grinding Stone, Wheel and Other Abrasives	9,652	5,186	6,135	6,813	6,280	5,399	5,566	5,697	6,070	7,088	7,907	9,339	8,839

2006 : (Jan.-May., 2006) X 12/5



Source : Customs Clearance Record by Ministry of Finance

Note : Dry Etching Machine is excluded

IMTS2006 工作機械輸入促進及び海外メーカーとの 技術交流推進ツアーへの参加のお勧め

この度当協会は、工作機械の輸入業者並びにユーザーの皆様のため、IMTS2006の視察とともに米国の工作機械の輸入促進及び技術交流を目的として、格安な費用によりIMTS2006ツアーを編成して派遣することとなりました。

このツアーは、IMTS2006中心に米国での製品の調査、新製品の発掘、商談の促進と成立を目指すものとしております。お一人様でも多くの方にご参加いただけますように、見本市の視察と米国の優良メーカーの視察を組み合わせた「視察団コース」と見本市だけを集中してご覧頂く「見本市コース」の2通りを設定いたしました。参加者のご都合に合わせてコースをお選びいただければと存じます。

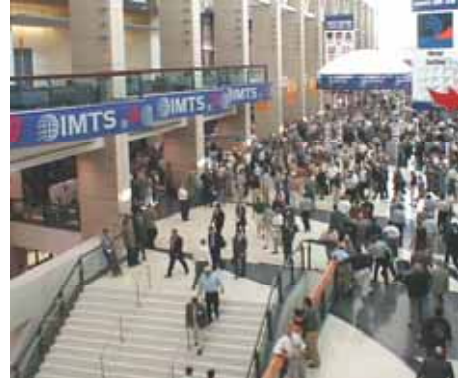
当協会では、これまでの経験を活かしより一層きめ細かいサービスを提供させていただき所存でございます。つきましては、できるだけ多数の関係者の皆様にご参加いただきたく、お申込みをお待ちいたしております。

尚、設定コース以外のご旅行計画にもできるだけ対応いたしますので、遠慮なくお申し付け下さい。

IMTS 2006 の概要

開催地：	アメリカ・シカゴ
期 間：	2006年9月6日～13日
主 催：	AMT（製造技術協会）
会 場：	マコーミック・プレイス
周 期：	2年毎
出展社：	1,350社（2004年実績）
入場者：	85,030人（2004年実績）

主な出展品：●工作機械 ●工具 ●金属切断機 ●成型加工機 ●組立機械 ●NC工作機械●コンピュータ管理システム ●ソフトウェア ●CAD/CAM ●制御システム●産業用ロボット ●検査・計測システム ●公害防止システム●保安システム●管理システム●搬送/保管システム 他



IMTS 主催者より

IMTS2006では、未来の製造工業テクノロジーをご紹介します。展示品は15,000点数を超える新鋭工作機械、制御機器、コンピューター、ソフトウェア、構成要素部品、システム及び加工プロセスまで多岐にわたります。それだけではありません。30カ国を超える世界の有力企業1200社の専門技術者や担当員と直接相談したり、最新機器や斬新なアイデアに出会えます。

IMTSでは、海外からのお客様に快適に過ごしていただけるよう、様々な設備を用意しています。簡単にインターネットを楽しめるサイバーカフェや、リラックスできる国際ラウンジをご利用いただけます。各国の新聞、会議室、お飲み物、電話も完備しています。また、世界中の工作機械協会が出しているインフォメーションブースも大いに活用下さい。無料登録、ホテルとマコーミックプレイス間の無料シャトルバスサービスも提供しています。

IMTS2006への来場をお考えの皆様、今すぐwww.IMTSNET.orgにアクセスしてご登録をどうぞ！

視察見学予定先各社プロフィール

グリーソン社 Gleason Corp. Rochester, NY

世界的に著名な歯車加工機械メーカー。

特に、ベベルギア用加工機械の世界市場占拠率は8割を超える。

<http://www.gleason.com>

Gleason Corporation

OGP社 OPTICAL Gaging Products Inc. Rochester, NY

非接触三次元測定システムのメーカーとして有名。

<http://www.ogpnet.com>



HARDINGE Inc. Elmira, NY

100年以上の歴史を有する各種旋盤・マシニングセンター・各種研削盤（ケレンベルガー、ハウザー、トリペット、チュディン等）のメーカーでコレット・チャック等のワーク保持具の世界最大メーカー。

<http://www.hardinge.com>



HARDINGE
EXPECT MORE

《視察団コース》

旅行期間：2006年9月5日（火）

～15日（金）11日間

ご旅行費用：¥398,000 -（成田発着）

最少催行人員：20名様

開空発着の場合、¥15,000プラスとなります

《見本市コース》

旅行期間：2006年9月5日（火）

～10日（日）6日間

ご旅行費用：¥222,000 -（成田発着）

申込み〆切：2006年7月28日（金）

開空発着の場合、¥15,000プラスとなります

《オプションツアー》

下記2ヶ所の工場見学を予定しております。

- * ハーレーダビッドソンのパワートレイン工場見学
- * ミラービール工場見学
- * シカゴで大リーグ観戦など



視察団行程

IMTS 2006 視察団コース日程表

月日	発着地	時刻	交通	摘 要	食
2006 9/5 (火)	東京(成田)発 シカゴ着	16:55 14:18	UA-882 専用バス	成田・関空共に出発2時間前集合 搭乗手続き後ユナイテッド航空にて一路シカゴへ <時差:-14時間>	機
	大阪(関空)発 シカゴ着	17:55 15:58	UA-878 専用バス	着後、ホテルへ 夕刻、名詞交換会を行います(軽食付) 【シカゴ泊】	
9/6 (水)	IMTS 2006				朝
9/7 (木)	International Manufacturing Technology Show				
9/8 (金)	米国国際製造技術展 2006年9月6日~13日 McCormic Place Chicago 10万人以上の入場が見込まれる世界最大規模の製造技術見本市の一つで、会期中80億ドル以上の商談が行われている。2年毎開催 滞在中、主催者のご好意により会場内に会議室が用意されます 各自シャトルバスやタクシーを利用して会場へ 【シカゴ泊】				
9/9 (土)	ホテル発 シカゴ発 バッファロー着	10:30 13:20 15:55	専用バス UA-776 専用バス	空路、バッファローへ移動 着後、専用バスでホテルへ 【ナイアガラフォールズ泊】	朝
9/10 (日)	ナイアガラ発 ロチェスター着		専用バス	午前、 ナイアガラ瀑布視察 見学後、ニューヨーク州ロチェスターへ 【ロチェスター泊】	朝
9/11 (月)	ロチェスター-滞在			OGP社 非接触三次元測定システムメーカー グリーンソン社 世界的に著名な歯車加工機械メーカー イーストマン・コダック・ミュージアム (希望者のみ見学) 【ロチェスター泊】	朝
9/12 (火)	ロチェスター発 エルマイラ着 ニューヨーク着	朝 夕刻	専用バス	Hardinge Inc. NC旋盤製造のパイオニア コーニング・グラス工房 (希望者のみ見学) 夕刻、ニューヨーク到着 【ニューヨーク泊】	朝
9/13 (水)	ニューヨーク 滞在	午前	専用バス	ニューヨーク市内視察 午後、自由行動 【ニューヨーク泊】	朝
9/14 (木)	ニューヨーク発	09:00	UA-835	関空へ向け出発	朝
		10:29 12:22	UA-877	(シカゴ乗り継ぎ)	
		12:47	UA-801	成田へ向け出発 帰国の途に 【機内泊】	機
9/15 (金)	東京(成田)着 大阪(関空)着	15:35 16:00		帰国手続き終了後、解散	機

- 注1) 日程表中の視察先は現在折衝中です。都合により変更になる場合がございます
 注2) 会社訪問に際し、競合社が訪問を断られる場合がございますので、予めご諒承下さい
 注3) 大阪(関空)発着の方は、空港よりご自身でタクシーを利用してホテルにお越し下さいますようお願いいたします

IMTS 2006 見本市コース日程表

月日	発着地	時刻	交通	摘 要	食
2006 9/5 (火)	東京(成田)発 シカゴ着	16:55 14:18	UA-884 専用バス	成田・関空共に出発2時間前集合 搭乗手続き後ユナイテッド航空にて一路シカゴへ <時差:-14時間>	機
	大阪(関空)発 シカゴ着	17:55 15:58	UA-878 専用バス	着後、専用バスでホテルへ 夕刻、名詞交換会を行います(軽食付) 【シカゴ泊】	
9/6 (水)	IMTS 2006				朝
9/7 (木)	International Manufacturing Technology Show				
9/8 (金)	米国国際製造技術展 2006年9月6日~13日 McCormic Place Chicago 10万人以上の入場が見込まれる世界最大規模の製造技術見本市の一つで、会期中80億ドル以上の商談が行われている。2年毎開催 滞在中、主催者のご好意により会場内に会議室が用意されます 各自シャトルバスやタクシーを利用して会場へ 【シカゴ泊】				
9/9 (土)	シカゴ発 シカゴ発	12:02 12:22	UA-881 UA-877	「成田へ向け出発」 「関空へ向け出発」 帰国の途に 【機内泊】	朝 機
9/10 (日)	東京(成田)着 大阪(関空)着	15:00 16:00		帰国諸手続き終了後、解散	機

- 注1) 往路、関空より出発の方は、空港よりご自身でタクシーを利用してホテルにお越し下さいますようお願いいたします

【住商リース㈱の海外取引】

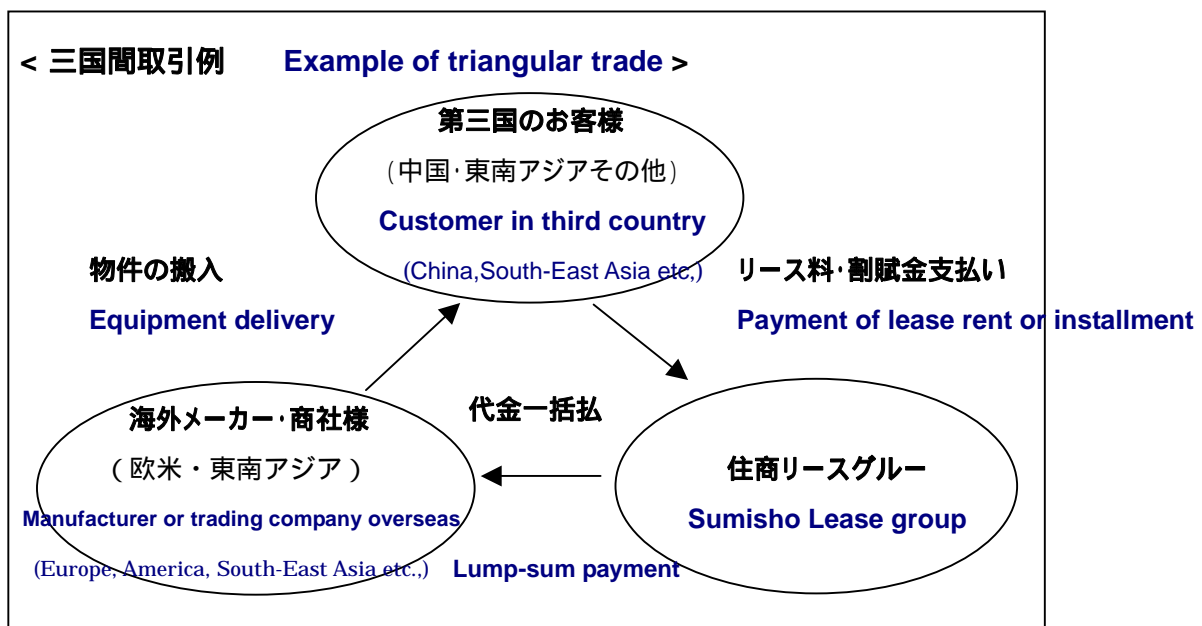
- *従来から、住商リース㈱は、香港及びタイの現地法人、並びに、上海及びシンガポール駐在事務所の海外4拠点との相互連携により、海外のお客様に対して最適な地場密着型ファイナンスとクロスボーダーファイナンスをご提供してきました。当社は商社系リース会社として、これまで培ってきたノウハウをもとに、日本から海外への輸出物件はもとより、下記図式のような三国間貿易取引を用いた海外メーカー物件のファイナンス取引も多く扱っております。
- *既にご利用頂いておりますメーカー・商社様からは、L/C取引に変わる販売ツールとして、高い評価を頂いております。輸入協会のメンバーの方々にも、是非ご利用頂ければと思います。

Overseas transaction of Sumisho Lease

So far, Sumisho Lease has offered customers overseas optimum finance scheme as the “Local-Coherence Finance and Cross-Border Finance” by promoting collaboration between our Japan head office and four business locations-Hong Kong and Thailand subsidiaries, Singapore and Shanghai representative offices. As an affiliate of trading company, based on know-how we have so far cultivated, we deal with various equipments, not only exported goods to overseas from Japan, but also imported goods manufactured by manufacturer overseas, using a finance system of triangular trade figured below.

Our finance scheme has been highly evaluated by manufacturers and trading companies who have already adopted it as a selling tool instead of payment by L/C.

We hope the members of JMTIA will adopt our finance scheme by all means.



**日本工作機械輸入協会会員名簿
MEMBERS' LIST**

2006年8月現在
August, 2006

(ABC 順)

(in alphabetical order)

	*	会社名	Company Name	TEL	FAX
1	M	株式会社アジェ・シャルミー・ジャパン	AGIE CHARMILLES Japan LTD.	045-450-1521	045-450-1524
2	M	株式会社キャプテンインダストリーズ	CAPTAIN INDUSTRIES INC.	03-5674-1161	03-5674-1190
3	M	株式会社シーケービー	CKB CORP.	03-3498-2131	03-3498-2356
4	M	日本デイトムジー株式会社	DMG Nippon KK	045-791-3400	045-791-3401
5	M	株式会社ユーロテック	EURO TECHNO INC.	03-3391-1311	03-3391-1310
6	M	藤田商事株式会社	FUJITA SHOJI Co.,Ltd.	047-351-3351	047-351-5095
7	M	グリーン・アジア株式会社	Gleason Asia Co., Ltd.	03-5560-2801	03-5560-2955
8	M	株式会社ゴーショー	GOSHO CO., LTD.	03-5911-6333	03-5911-8107
9	M	光商工株式会社	HIKARI TRADING CO., LTD.	03-3573-1364	03-3573-1388
10	M	伊藤忠メカトロニクス株式会社	ITOCHU MECHATRONICS CORP.	03-5640-0722	03-5640-0741
11	M	株式会社兼松KGK	KANEMATSU KGK CORP.	03-3557-2211	03-3557-2240
12	M	日本 Klingelnberg ヘルグ 株式会社	KLINGELNBERG (JAPAN) LTD.	045-473-8923	045-473-6218
13	M	レイボルド株式会社	LEYBOLD CO., LTD.	03-3272-1861	03-3281-4490
14	M	マーボス株式会社	MARPOSS K.K.	03-3772-7011	03-3772-7003
15	M	株式会社ミクロン東京	MIKRON LTD. TOKYO	045-472-1001	045-472-2022
16	M	三菱商事テクノス株式会社	MITSUBISHI CORPORATION TECHNOS	03-3453-7447	03-3452-6635
17	M	(株)エムエムケー	MMK CO., LTD.	03-5208-8700	03-5208-8798
18	M	日東交易株式会社	NITTOH KOEKI CO., LTD.	03-3864-5411	03-3864-6752
19	M	ライスハウアー株式会社	Reishauer K.K.	045-476-5833	045-476-5822
20	M	株式会社エスアンドエフ	S & F INC.	03-5714-5050	03-5714-5066
21	M	株式会社エス・ティー・シー	SWISS TECHNOLOGY CO., LTD.	03-5537-0050	03-5537-0052
22	M	システム・スリー・アル日本株式会社	SYSTEM 3R JAPAN CO., LTD.	03-5840-7383	03-5840-8723
23	M	株式会社高田商会	TAKATA & CO., LTD.	03-3254-2681	03-3252-2865
24	M	高田精機株式会社	TAKATA SEIKI CO., LTD.	03-3400-8222	03-3400-8260
25	M	トルンプ株式会社	TRUMPF CORPORATION	045-931-5710	045-931-5714
26	M	株式会社ユニテック・コーポレーション	UNI TECH CORP.	03-3432-4828	03-3432-4868
27	M	フォルマー・ジャパン株式会社	Vollmer Japan Corporation	048-640-6363	048-640-6330
28	M	ワルター・ジャパン株式会社	Walter Japan KK	0566-71-1666	0566-71-1668
29	M	YKT株式会社	YKT CORP.	03-3467-1251	03-3485-3181
30	T	ブラザー・スイスルーフ・ジャパン株式会社	BLASER SWISSLUBE JAPAN CO., LTD.	06-6378-3811	06-6378-3822
31	T	株式会社デルカムジャパン	Delcam Japan Co.,Ltd.	03-5295-7066	03-5295-2235
32	T	ダイナミックツール株式会社	DYANAMIC TOOLS CORP.	0774-98-0518	0774-98-0558
33	T	株式会社ダイマック	DIMACH CO., LTD.	03-3761-1121	03-3761-1131
34	T	株式会社エロワ日本	EROWA NIPPON LTD.	03-3437-0331	03-3437-0353
35	T	福田交易株式会社	FUKUDA CORP.	03-5565-6811	03-5565-6816
36	T	マール・ジャパン(株)	Mahr Japan Co., Ltd.	045-540-3591	045-540-6252
37	T	マコフックス株式会社	Makoto-Fucks K.K.	0745-73-1121	0745-73-1140
38	T	株式会社ムラキ	MURAKI LTD.	03-3273-7511	03-3281-2243
39	T	株式会社ノア	NOAH CORPORATION	03-3845-0811	03-3845-0814
40	T	株式会社オベロン	Oberon Co.,Ltd.	0798-37-1234	0798-37-1233
41	T	大阪工機株式会社	OSAKA KOHKI CO., LTD.	03-3788-3111	03-3788-4411
42	T	リタル株式会社	Rittal K.K.	03-3494-1396	03-3494-1130
43	T	シェフラー・ジャパン株式会社	Schaeffler Japan Co.,Ltd.	045-476-5900	045-476-5921
44	T	安川シーメンスオートマーションドライブ株式会社	Yasukawa Siemens Automation & Drives	03-3570-3050	03-3570-3066
45	R	飯田電機工業株式会社	IIDA ELECTRICAL WORKS Co., Ltd.	03-3409-3331	03-3409-3827
46	R	三宝精機工業株式会社	SANPO SEIKI CO., LTD.	045-822-3561	045-824-0151
47	S	アイ・ロジステイクス株式会社	i-LOGISTICS CORP.	03-6230-0918	03-6230-0945
48	S	日本セラス株式会社	Nippon Selas Co., Ltd.	03-5692-2525	03-3809-3350
49	S	シマモト技研株式会社	SHIMAMOTO GIKEN CO., LTD.	048-442-0282	048-444-4620
50	S	正栄株式会社	SHOEI LTD.	03-3667-7121	03-3667-1040
51	S	住商リース株式会社	Sumisho Lease Co.,Ltd.	03-3515-1917	03-3515-1957
52	S	株式会社ヤマザキ工業	YAMAZAKI KOGYO CO., LTD	03-5305-5091	03-5305-5092
53	H	米国大使館商務部	Commercial Section, American Embassy	03-3224-5065	03-3589-4235
54	H	英国大使館 商務部	Commercial Department, British Embassy	03-5211-1168	03-3265-5580
55	H	フランス大使館 経済部	Economic Department, Embassy of France	03-5403-2333	03-5403-2343
56	H	ドイツ連邦共和国大使館経済部	Economic Department, Embassy of Germany	03-3473-0151	03-3473-4243
57	H	在日ドイツ商工会議所	Deutsche Industrie und Handelskammer	03-5276-9811	03-5276-8733
58	H	イタリア貿易振興会	Italian Trade Commission	03-3475-1401	03-3475-1440
59	H	スペイン大使館 商務部	Commercial Office, Embassy of Spain	03-3222-3555	03-3222-3550
60	H	スイス大使館 商務部	Commercial Section, Embassy of Switzerland	03-3473-0121	03-3473-6090
61	H	台湾トレードセンター	Taiwan Trade Center	03-3514-4700	03-3514-4707

* M 正会員、機械部会員
T 正会員、工具・機器部会員
R 正会員、メンテナンス部会員
S 賛助会員
H 名誉会員

Regular members, Machinery Division
Regular members, Tool & Accessory Division
Regular members, Maintenance Division
Supporting members
Honorary members



Edited by :

 **JMTIA**
Japan Machine Tool Importers' Association
1-2-18, Toranomon, Minato-ku, Tokyo 105-0001, Japan

日本工作機械輸入協会 編集

〒105-0001 東京都港区虎ノ門1丁目2-18

TEL 03-3501-5030 FAX 03-3501-5040

URL <http://www.jmtia.gr.jp> E-mail : info@jmtia.gr.jp